

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 110

A. TITEL

*Douaneverdrag inzake de tijdelijke invoer van particuliere
wegvoertuigen, met Bijlagen;
New York, 4 juni 1954*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1955, 123.

Het Verdrag is nog ondertekend voor:

Japan	2 december 1954
Luxemburg	6 december 1954

C. VERTALING

**DOUANEVERDRAG INZAKE DE TIJDELIJKE INVOER VAN
PARTICULIERE WEGVOERTUIGEN**

DE VERDRAGSLUITENDE STATEN,

*Bezield door de wens de ontwikkeling van het internationale
toeristenverkeer te bevorderen,*

*In overweging nemende de doelstellingen van het Verdrag nopens
het wegverkeer, aanvaard door de van 23 augustus tot 19 september
1949 te Genève gehouden Conferentie van de Verenigde Naties voor
wegverkeer en verkeer met motorrijtuigen, welk Verdrag op 19 sep-
tember 1949 te Genève voor ondertekening is opengesteld,*

Hebben besloten een Verdrag te sluiten en zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan:

a) onder „rechten en heffingen ter zake van de invoer” niet alleen de invoerrechten, doch tevens alle rechten en heffingen, hoe ook genaamd, welke ter zake van de invoer worden geheven;

b) onder „voertuigen”, tenzij het zinsverband het tegendeel vereist, alle motorvoertuigen welke voor het vervoer langs de weg worden gebezigd (daaronder begrepen rijwielen met hulpmotor) en aanhangwagens (met het voertuig zelf dan wel afzonderlijk ingevoerd), alsmede de bijbehorende reservedelen, de normale toebehoren en uitrusting, welke te zamen met het voertuig zijn ingevoerd;

c) onder „persoonlijk gebruik” het gebruik voor andere doeleinden dan: 1°. het vervoer van personen tegen betaling, beloning of ander materieel voordeel; 2°. het bedrijfsmatige vervoer van goederen, al dan niet tegen betaling;

d) onder „Bewijs van tijdelijke invoer” het douanedocument blijkens hetwelk voor de rechten en heffingen ter zake van de invoer zekerheid is gesteld dan wel consignatie heeft plaatsgevonden;

e) onder „personen” natuurlijke en rechtspersonen, tenzij het zinsverband het tegendeel vereist.

HOOFDSTUK II

Invoer met vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer en zonder toepassing van invoerverboden en invoerbepkeringen

Artikel 2

1. Elke Verdragsluitende Staat zal, onder voorwaarde van wederuitvoer en met inachtneming van de andere bepalingen van dit Verdrag, met tijdelijke vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer en zonder toepassing van invoerverboden en invoerbepkeringen voertuigen toelaten, welke toebehoren aan personen die hun normale verblijfplaats hebben buiten het gebied van die Staat, en hetzij door de eigenaars van die voertuigen, hetzij door andere personen die hun normale verblijfplaats hebben buiten het gebied van die Staat, worden ingevoerd en worden gebezigd voor hun persoonlijke gebruik ter gelegenheid van een tijdelijk bezoek.

2. Deze voertuigen moeten gedekt zijn door Bewijzen van tijdelijke invoer, waardoor de betaling van de rechten en heffingen ter zake van de invoer en, in voorkomende gevallen, van de boeten die door de douane kunnen worden opgelegd, met inachtneming van de bijzondere bepalingen van artikel 27, lid 4, gewaarborgd is.

Artikel 3

Met vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer en zonder toepassing van invoerverboden en invoerbepalingen wordt toegelaten de motorbrandstof welke zich bevindt in de normale tanks van de tijdelijk ingevoerde voertuigen, met dien verstande dat als de normale tank wordt beschouwd de tank welke door de fabrikant is ontworpen voor het desbetreffende type van het voertuig.

Artikel 4

1. Losse onderdelen ingevoerd voor de herstelling van een bepaald voertuig, dat reeds tijdelijk is ingevoerd, worden met vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer en zonder toepassing van invoerverboden en invoerbepalingen tijdelijk toegelaten. De Verdragsluitende Staten kunnen vorderen, dat deze onderdelen gedekt zijn door een Bewijs van tijdelijke invoer.

2. De vervangen onderdelen welke niet weder worden uitgevoerd, zijn onderworpen aan rechten en heffingen ter zake van de invoer, tenzij zij overeenkomstig de bepalingen van het betrokken land vrij van alle kosten ten gunste van de Schatkist worden afgestaan of wel onder ambtelijk toezicht op kosten van belanghebbenden worden vernietigd.

Artikel 5

Met vrijstelling van rechten en heffingen ter zake van de invoer en zonder toepassing van invoerverboden en invoerbepalingen worden toegelaten formulieren voor Bewijzen van tijdelijke invoer en voor internationaal verkeer, welke bestemd zijn om te worden verstrekt aan personen die verblijven in het land waar de formulieren worden ingevoerd en die zich naar andere landen willen begeven, indien deze formulieren aan de gemachtigde toeristenorganisaties worden gezonden door soortgelijke buitenlandse organisaties, door internationale organisaties of door de douane-autoriteiten van de Verdragsluitende Staten.

HOOFDSTUK III

Afgifte van Bewijzen van tijdelijke invoer

Artikel 6

1. Elke Verdragsluitende Staat kan, met inachtneming van de waarborgen en onder de voorwaarden door hem te bepalen, aan

organisaties — in het bijzonder aan die welke bij een internationale organisatie zijn aangesloten — de bevoegdheid verlenen tot het afgeven, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van soortgelijke organisaties, van de in dit Verdrag bedoelde Bewijzen van tijdelijke invoer.

2. De Bewijzen van tijdelijke invoer kunnen geldig zijn voor één land of douanegebied dan wel voor verschillende landen of douanegebieden.

3. De geldigheidsduur van deze Bewijzen mag niet langer zijn dan één jaar, te rekenen van de dag van afgifte.

Artikel 7

1. De Bewijzen van tijdelijke invoer welke geldig zijn voor het gebied van alle of verscheidene Verdragsluitende Staten, worden aangeduid met de naam „carnet de passages en douane” en dienen overeen te stemmen met het in Bijlage 1 van dit Verdrag opgenomen model.

2. Indien het „carnet de passages en douane” voor een of meer gebieden niet geldig is, moet dit door de organisatie die het Bewijs afgeeft, worden vermeld op de omslag en op de invoerstroken van het „carnet”.

3. De Bewijzen van tijdelijke invoer welke uitsluitend geldig zijn voor het gebied van één Verdragsluitende Staat, kunnen overeenstemmen met het in Bijlage 2 of Bijlage 3 van dit Verdrag opgenomen model. Het is eveneens geoorloofd dat de Verdragsluitende Staten andere formulieren gebruiken, zulks overeenkomstig hun wetgeving of voorschriften.

4. De geldigheidsduur van Bewijzen van tijdelijke invoer welke niet door de overeenkomstig artikel 6 gemachtigde organisaties zijn afgegeven, wordt door elke Verdragsluitende Staat overeenkomstig zijn wetgeving of voorschriften vastgesteld.

5. Elke Verdragsluitende Staat zal op verzoek aan andere Verdragsluitende Staten modellen doen toekomen van Bewijzen van tijdelijke invoer, welke voor zijn gebied geldig zijn en afwijken van die welke in de bijlagen van dit Verdrag zijn opgenomen.

HOOFDSTUK IV

Bijzonderheden welke op de Bewijzen van tijdelijke invoer moeten worden vermeld

Artikel 8

De Bewijzen van tijdelijke invoer, afgegeven door gemachtigde organisaties, worden gesteld op naam van de eigenaars of op naam van de houders van de tijdelijk ingevoerde voertuigen. In de gevallen

dat het gehuurde voertuigen betreft, moeten de Bewijzen worden gesteld op naam van de huurder ¹⁾).

Artikel 9

1. Het gewicht dat op de Bewijzen van tijdelijke invoer moet worden vermeld, is het eigen gewicht van het voertuig. Het moet worden uitgedrukt volgens het metrieke stelsel. Indien de Bewijzen slechts geldig zijn voor één enkel land, kunnen de douane-autoriteiten van dat land het gebruik van een ander stelsel voorschrijven.

2. De op de Bewijzen van tijdelijke invoer te vermelden waarde moet, indien bedoelde Bewijzen slechts voor één enkel land geldig zijn, worden uitgedrukt in de geldsoort van dat land. De waarde welke op een „carnet de passages en douane” moet worden vermeld, dient te zijn uitgedrukt in de geldsoort van het land waar het „carnet” is afgegeven.

3. Voorwerpen en gereedschappen welke tot de normale uitrusting van voertuigen behoren, behoeven niet afzonderlijk op de Bewijzen van tijdelijke invoer te worden vermeld.

4. Indien de douane-autoriteiten zulks vorderen, moeten reserve-delen (zoals wielen, binnen- en buitenbanden), alsmede toebehoren welke niet geacht worden tot de normale uitrusting van het voertuig te behoren (zoals radio-ontvangsttoestellen, aanhangwagens waarvoor geen afzonderlijk Bewijs is afgegeven, en bagagedragers) op de Bewijzen van tijdelijke invoer worden vermeld met aanduiding van de nodige bijzonderheden (zoals gewicht en waarde). Bij het verlaten van het land dat is bezocht, moeten genoemde delen en toebehoren worden getoond.

Artikel 10

Elke wijziging die wordt aangebracht in hetgeen op de Bewijzen van tijdelijke invoer is vermeld door de organisatie die de Bewijzen heeft afgegeven, dient door deze organisatie of door de aansprakelijke organisatie behoorlijk te zijn goedgekeurd. Zonder toestemming van de douane-autoriteiten van het land van invoer is geen enkele wijziging toegestaan, nadat de Bewijzen door die autoriteiten voor invoer zijn afgetekend.

Artikel 11

1. Voertuigen waarvoor een Bewijs van tijdelijke invoer is afgegeven, mogen voor hun persoonlijke gebruik worden gebezigd door personen, die door degene op wiens naam dit Bewijs is gesteld behoorlijk zijn gemachtigd, mits deze personen hun normale verblijfplaats hebben buiten het land van invoer en zij voldoen aan de overige voorwaarden welke in dit Verdrag zijn neergelegd. De douane-

¹⁾ Voor de vertaling is op deze plaats, waar de Engelse tekst („hirer”) en de Franse tekst („loueur”) niet met elkaar overeenstemmen, de Engelse tekst gevolgd.

autoriteiten van de Verdragsluitende Staten hebben het recht bewijzen te vorderen, dat deze personen behoorlijk zijn gemachtigd door degene op wiens naam het Bewijs is gesteld en voldoen aan de bovengenoemde voorwaarden. Indien de verstrekte bewijzen hun niet voldoende voorkomen, kunnen de douane-autoriteiten weigeren dat de voertuigen in hun land worden gebruikt onder dekking van de bedoelde Bewijzen. Betreft het gehuurde voertuigen, dan kan elke Verdragsluitende Staat, indien vrees voor misbruik bestaat, vorderen dat degene op wiens naam het Bewijs van tijdelijke invoer is gesteld, aanwezig is bij de invoer van het voertuig.

2. Ondanks de bepalingen van het vorige lid kunnen de douane-autoriteiten van de Verdragsluitende Staten, bij wijze van uitzondering en onder de voorwaarden door hen te stellen, toestaan dat een voertuig waarvoor een Bewijs van tijdelijke invoer is afgegeven, wordt bestuurd door iemand die zijn normale verblijfplaats heeft in het land waar het voertuig is ingevoerd, in het bijzonder indien de bestuurder het voertuig bestuurt voor rekening en in opdracht van degene op wiens naam het Bewijs van tijdelijke invoer is gesteld.

HOOFDSTUK V

Voorwaarden voor de tijdelijke invoer

Artikel 12

1. De voertuigen vermeld op de Bewijzen van tijdelijke invoer moeten, afgezien van de normale slijtage, in dezelfde staat weder worden uitgevoerd binnen de geldigheidsduur van die Bewijzen. In geval van gehuurde voertuigen hebben de douane-autoriteiten van de Verdragsluitende Staten het recht de wederuitvoer van het voertuig te vorderen, zodra de huurder het land van tijdelijke invoer verlaat.

2. Dat de wederuitvoer heeft plaatsgehad, blijkt uit de omstandigheid dat het Bewijs van tijdelijke invoer op regelmatige wijze voor uitvoer is afgetekend door de douane-autoriteiten van het land waar de voertuigen tijdelijk werden ingevoerd.

Artikel 13

1. De in artikel 12 neergelegde verplichting tot wederuitvoer geldt niet ten aanzien van voertuigen welke ernstig beschadigd zijn ten gevolge van een ongeval, waarvan op afdoende wijze wordt aangetoond dat het heeft plaatsgehad, mits, al naar gelang de douane-autoriteiten zulks vorderen, de voertuigen

a) of wel worden onderworpen aan de rechten en heffingen ter zake van de invoer verschuldigd;

b) of wel vrij van alle kosten worden afgestaan ten gunste van de Schatkist van het land waar zij tijdelijk werden ingevoerd;

c) of wel op kosten van belanghebbenden onder ambtelijk toezicht worden vernietigd.

2. Indien een voertuig dat tijdelijk ten invoer is toegelaten niet weder kan worden uitgevoerd als gevolg van inbeslagneming of beslaglegging, anders dan op vordering van particulieren tot stand gekomen, wordt de verplichting tot wederuitvoer binnen de geldigheidsduur van het Bewijs van tijdelijke invoer opgeschort voor de duur van het beslag.

3. Van de gevallen waarin de douane-autoriteiten voertuigen waarvoor de aansprakelijke organisaties Bewijzen van tijdelijke invoer hebben afgegeven, in beslag hebben genomen of hebben doen nemen, dan wel daarop beslag hebben gelegd of doen leggen, geven zij voor zover mogelijk kennis aan die organisaties. Zij doen voorts mededeling aan bedoelde organisaties van de maatregelen welke zij voornemens zijn te treffen.

Artikel 14

Voertuigen welke zich op het gebied van een der Verdragsluitende Staten bevinden onder dekking van een Bewijs van tijdelijke invoer, mogen niet worden gebruikt, zelfs niet bij uitzondering, voor vervoer tegen betaling, beloning of ander materieel voordeel, tussen plaatsen binnen de grenzen van dat gebied gelegen.

Artikel 15

Zij die aanspraak kunnen maken op de tijdelijke invoer, mogen binnen de geldigheidsduur van de Bewijzen van tijdelijke invoer de daarop vermelde voertuigen invoeren zo vaak als nodig is, mits zij bij elke grensoverschrijding (binnenkomen en uitgaan) de Bewijzen door de betrokken douane-ambtenaren doen aftekenen voor zover de douane-autoriteiten zulks vorderen. Er kunnen echter Bewijzen worden afgegeven voor één enkele reis.

Artikel 16

Indien gebruik wordt gemaakt van Bewijzen van tijdelijke invoer welke niet zijn voorzien van stroken die bij elke grensoverschrijding kunnen worden uitgescheurd, hebben de aftekeningen door de douane tussen de eerste binnenkomst en het laatste uitgaan een voorlopig karakter. Indien de laatste aftekening een voorlopige aftekening voor uitgaan is, wordt die aftekening niettemin toegelaten als bewijs van de wederuitvoer van de tijdelijk ingevoerde voertuigen of losse onderdelen.

Artikel 17

Indien gebruik wordt gemaakt van Bewijzen van tijdelijke invoer welke voorzien zijn van stroken die bij elke grensoverschrijding kunnen worden uitgescheurd, brengt elke bevinding van binnenkomst met zich mede dat het Bewijs door de douane voor invoer moet

worden afgetekend, en wordt het Bewijs door iedere vaststelling van latere uitvoer definitief gezuiverd, onverminderd de bepalingen van artikel 18.

Artikel 18

Indien het Bewijs van tijdelijke invoer blijktens de daarop voorkomende aantekeningen van de douane-autoriteiten van een land definitief en zonder voorbehoud is gezuiverd, kunnen die autoriteiten van de aansprakelijke organisatie de betaling van de rechten en heffingen ter zake van de invoer niet meer vorderen, tenzij de zuivering ten onrechte of op frauduleuze wijze werd verkregen.

Artikel 19

Het aftekenen van Bewijzen van tijdelijke invoer welke op de voet van dit Verdrag worden gebruikt, geeft geen aanleiding tot betaling van kosten als vergoeding voor de verrichtingen van de douane gedurende de uren van opstelling van de douanekantoren.

HOOFDSTUK VI

Verlenging van de geldigheidsduur en vernieuwing van de Bewijzen van tijdelijke invoer

Artikel 20

De omstandigheid dat de wederuitvoer van de tijdelijk ingevoerde voertuigen niet binnen de daarvoor gestelde termijn is vastgesteld, wordt buiten beschouwing gelaten indien de voertuigen binnen 14 dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van de Bewijzen van tijdelijke invoer aan de douane-autoriteiten voor wederuitvoer worden getoond en afdoende verklaringen voor de overschrijding van de termijn worden gegeven.

Artikel 21

Wat betreft de „carnets de passages en douane” erkennen alle Verdragsluitende Staten als geldig de verlengingen van de geldigheidsduur welke door één van deze Staten zijn toegestaan overeenkomstig de in Bijlage 4 van dit Verdrag neergelegde procedure.

Artikel 22

1. Aanvragen tot verlenging van de geldigheidsduur van Bewijzen van tijdelijke invoer moeten, behoudens in geval van overmacht, vóór het verstrijken van de geldigheidsduur bij de bevoegde douane-autoriteiten worden ingediend. Indien het Bewijs van tijdelijke invoer is afgegeven door een gemachtigde organisatie, moet het verzoek om verlenging door de aansprakelijke organisatie worden ingediend.

2. Verlenging van de geldigheidsduur voor de tijd welke nodig is voor de wederuitvoer van de tijdelijk ingevoerde voertuigen of losse

onderdelen, wordt toegestaan indien de belanghebbenden ten genoegen van de douane-autoriteiten kunnen aantonen dat zij door overmacht verhinderd zijn bedoelde voertuigen of losse onderdelen binnen de gestelde termijn weder uit te voeren.

Artikel 23

Tenzij aan de voorwaarden voor tijdelijke invoer niet langer wordt voldaan, verleent elke Verdragsluitende Staat, onder het treffen van zodanige controlemaatregelen als hij nodig oordeelt, machtiging tot vernieuwing van Bewijzen van tijdelijke invoer welke zijn afgegeven door gemachtigde organisaties en betrekking hebben op tijdelijk in zijn gebied ingevoerde voertuigen of losse onderdelen. De aanvraag om vernieuwing moet door de aansprakelijke organisatie worden ingediend.

HOOFDSTUK VII

Regularisatie van Bewijzen van tijdelijke invoer

Artikel 24

1. Indien de Bewijzen van tijdelijke invoer niet op regelmatige wijze zijn gezuiverd, aanvaarden de douane-autoriteiten van het land van invoer (vóór of na het verstrijken van de geldigheidsduur van de Bewijzen) als bewijs van de wederuitvoer van het voertuig of van de losse onderdelen de overlegging van een verklaring waarvan een model is opgenomen in Bijlage 5 van dit Verdrag, welke verklaring is afgegeven door een ambtelijke autoriteit (consul, douane, politie, burgemeester, deurwaarder, enz.) en waaruit blijkt, dat het desbetreffende voertuig of de desbetreffende losse onderdelen aan deze autoriteit zijn getoond en dat zij zich buiten het land van invoer bevinden. Zij kunnen eveneens elk ander bewijsstuk aanvaarden waaruit blijkt dat het voertuig of de losse onderdelen zich buiten het land van invoer bevinden. In geval het niet betreft een „carnet de passages en douane” en indien de geldigheidsduur van het Bewijs niet is verstreken, moet dit Bewijs tegelijkertijd met de bovenbedoelde bewijsstukken worden aangeboden. Indien het een „carnet” betreft, wordt voor het bewijs van de wederuitvoer van het voertuig of van de losse onderdelen rekening gehouden met de aftekeningen inzake grensoverschrijdingen, welke daarop zijn geplaatst door de douane-autoriteiten van de landen waar het voertuig vervolgens heeft gereden.

2. Is een Bewijs van tijdelijke invoer teniet gegaan, verloren geraakt of gestolen, terwijl het niet op regelmatige wijze is gezuiverd, ofschoon het desbetreffende voertuig of de desbetreffende onderdelen weder zijn uitgevoerd, dan aanvaarden de douane-autoriteiten van het land van invoer als bewijs van de wederuitvoer de overlegging van een verklaring waarvan een model is opgenomen in Bijlage 5 van dit Verdrag, welke verklaring is afgegeven door een ambtelijke autoriteit (consul, douane, politie, burgemeester, deurwaarder, enz.) en

waaruit blijkt dat vorenbedoeld voertuig of vorenbedoelde losse onderdelen aan deze autoriteit zijn getoond en dat zij zich na het verstrijken van de geldigheidsduur van het Bewijs van tijdelijke invoer buiten het land van invoer bevinden. Eveneens kan elk ander bewijsstuk door hen worden aanvaard waaruit blijkt dat het voertuig of de losse onderdelen zich buiten het land van invoer bevinden.

3. Indien een „carnet de passages en douane” dat betrekking heeft op een voertuig of op losse onderdelen, die zich op het gebied van een der Verdragssluitende Staten bevinden, teniet is gegaan, verloren is geraakt of is gestolen, dan zullen de douane-autoriteiten van die Staat op verzoek van de desbetreffende organisatie ter vervanging van zulk een „carnet” een Bewijs aanvaarden, waarvan de geldigheidsduur verstrijkt op de vervaldatum van het vervangen „carnet”. Door deze aanvaarding vervalt de vroegere aanvaarding van het teniet gegane, verloren geraakte of gestolen „carnet”. Indien met het oog op de wederuitvoer van het voertuig of van de losse onderdelen, in plaats van het vorenbedoelde nieuwe Bewijs een uitvoervergunning of een soortgelijk document wordt afgegeven, wordt de aftekening voor uitvoer welke op die vergunning of op dat document is geplaatst, aanvaard als bewijs van de wederuitvoer.

4. Indien een voertuig is gestolen nadat het weder uit het land van invoer is uitgevoerd zonder dat van het uitgaan op regelmatige wijze aantekening is gesteld op het Bewijs van tijdelijke invoer en zonder dat het Bewijs door de douane-autoriteiten van de landen waar het voertuig vervolgens heeft gereden, voor invoer is afgetekend, kan het Bewijs niettemin worden geregulariseerd, mits het wordt overgelegd door de aansprakelijke organisatie en deze de diefstal voldoende aannemelijk maakt. Indien de geldigheidsduur van het Bewijs niet is verstreken, kunnen de douane-autoriteiten vorderen dat het wordt overgelegd.

Artikel 25

De douane-autoriteiten behouden zich het recht voor in de gevallen bedoeld in artikel 24 kosten voor regularisatie te heffen.

Artikel 26

De douane-autoriteiten zijn niet gerechtigd van de aansprakelijke organisatie betaling te vorderen van de rechten en heffingen ter zake van de invoer van tijdelijk ingevoerde voertuigen of losse onderdelen, indien niet binnen een jaar na het verstrijken van de geldigheidsduur van het Bewijs van tijdelijke invoer ter kennis van die organisatie is gebracht dat het Bewijs niet is gezuiverd.

Artikel 27

1. Nadat van de niet-zuivering van de Bewijzen van tijdelijke invoer is kennis gegeven, hebben de aansprakelijke organisaties een jaar tijd om het bewijs te leveren dat de desbetreffende voertuigen

of losse onderdelen weder zijn uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag.

2. Indien dat bewijs binnen de daarvoor gestelde termijn niet is geleverd, dient de aansprakelijke organisatie de verschuldigde rechten en heffingen ter zake van de invoer zonder verwijl te consigneren of voorlopig te betalen. Deze consignatie of deze voorlopige betaling wordt na verloop van een jaar als definitieve betaling aangemerkt. Gedurende deze laatste termijn kan de aansprakelijke organisatie nog gebruik maken van de faciliteiten bedoeld in het vorige lid, ten einde teruggave van de geconsigneerde of voorlopig betaalde bedragen te verkrijgen.

3. In de landen welker voorschriften niet voorzien in consignatie of voorlopige betaling van rechten en heffingen ter zake van de invoer, hebben de betalingen die overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid zijn gedaan een definitief karakter, met dien verstande evenwel, dat de betaalde bedragen kunnen worden teruggegeven indien aan de voorwaarden van dit artikel is voldaan.

4. Indien het Bewijs van tijdelijke invoer niet is gezuiverd, kan de aansprakelijke organisatie niet worden verplicht meer te betalen dan het bedrag van de rechten en heffingen ter zake van de invoer die verschuldigd zijn voor het voertuig of voor de losse onderdelen, welke niet weder werden uitgevoerd, eventueel vermeerderd met de rente wegens achterstallige betaling.

Artikel 28

In geval van fraude, overtreding of misbruik hebben de Verdragssluitende Staten, niettegenstaande de bepalingen van dit Verdrag, het recht tegen personen die gebruik maken van Bewijzen van tijdelijke invoer vervolging in te stellen tot invordering van de rechten en heffingen ter zake van de invoer, alsmede voor het opleggen van straffen waaraan deze personen zich hebben blootgesteld. Indien van dit recht gebruik wordt gemaakt dienen de aansprakelijke organisaties hun medewerking aan de douane-autoriteiten te verlenen.

HOOFDSTUK VIII

Verskillende bepalingen

Artikel 29

De Verdragssluitende Staten zullen ernaar streven geen douaneformaliteiten in te stellen die de ontwikkeling van het internationale toeristenverkeer zouden kunnen belemmeren.

Artikel 30

Ten einde de vervulling van douaneformaliteiten te bespoedigen, zullen aangrenzende Verdragssluitende Staten ernaar streven hun

douanekantoren in elkaars onmiddellijke nabijheid te plaatsen en de tegenover elkaar gelegen douanekantoren tijdens dezelfde uren open te stellen.

Artikel 31

Elke inbreuk op de bepalingen van dit Verdrag, elke verwisseling, valse verklaring of handeling, die tot gevolg heeft dat ten aanzien van een persoon of een voorwerp de in dit Verdrag neergelegde bepalingen met betrekking tot de tijdelijke invoer ten onrechte worden toegepast, stelt de overtreder in het land waar de overtreding is begaan, bloot aan de straffen welke zijn voorzien in de wetgeving van dat land.

Artikel 32

Geen enkele bepaling van dit Verdrag zal de Verdragsluitende Staten die een douane-unie of een economische unie vormen, kunnen beletten bijzondere bepalingen vast te stellen, welke van toepassing zijn op personen die hun normale verblijf hebben in de landen die deel uitmaken van die unie.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Artikel 33

1. Dit Verdrag staat tot en met 31 december 1954 open voor ondertekening namens iedere Staat die lid is van de Organisatie van de Verenigde Naties en namens elke andere Staat die is uitgenodigd deel te nemen aan de Conferentie van de Verenigde Naties nopens douaneformaliteiten met betrekking tot de tijdelijke invoer van voertuigen gebezigd in het toeristenverkeer en met betrekking tot het toeristenverkeer, welke Conferentie in mei en juni 1954 te New York is gehouden en die hierna zal worden aangeduid als „de Conferentie”.

2. Dit Verdrag is onderworpen aan bekrachtiging en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 34

1. Van 1 januari 1955 af kan elke Staat, bedoeld in het eerste lid van artikel 33, en elke andere Staat die hiertoe wordt uitgenodigd door de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties, tot dit Verdrag toetreden. Toetreding zal eveneens mogelijk zijn namens elk trustgebied waarvoor de Organisatie van de Verenigde Naties de beherende Autoriteit is.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 35

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of van toetreding, hetzij zonder voorbehoud, hetzij onder voorbehoud dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 39 is aanvaard.

2. Met betrekking tot elke Staat die dit Verdrag heeft bekrachtigd of die daartoe is toegetreden na de datum van nederlegging van de vijftiende akte van bekrachtiging of van toetreding, als bedoeld in het vorige lid, treedt dit Verdrag in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding, hetzij zonder voorbehoud, hetzij onder voorbehoud dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 39 is aanvaard.

Artikel 36

1. Nadat dit Verdrag gedurende drie jaren in werking zal zijn geweest, kan het door elke Verdragsluitende Staat worden opgezegd door een daartoe strekkende, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving.

2. De opzegging zal van kracht worden vijftien maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 37

Dit Verdrag zal ophouden van kracht te zijn, indien te eniger tijd na zijn inwerkingtreding het aantal Verdragsluitende Staten minder is dan acht gedurende een tijdvak van twaalf opeenvolgende maanden.

Artikel 38

1. Elke Staat kan ten tijde der nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding of te eniger tijd daarna door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving verklaren, dat dit Verdrag van toepassing zal zijn ten aanzien van alle of een deel van de gebieden, welker internationale betrekkingen hij behartigt. Het Verdrag zal van toepassing zijn ten aanzien van de in de kennisgeving genoemde gebieden met ingang van de negentigste dag na ontvangst van die kennisgeving door de Secretaris-Generaal, indien de kennisgeving is gedaan zonder voorbehoud, of met ingang van de negentigste dag nadat de kennisgeving ingevolge artikel 39 van kracht zal zijn geworden, dan wel op de datum waarop het Verdrag ten aanzien van de desbetreffende Staat in werking treedt, zijnde de laatste van deze tijdstippen beslissend.

2. Elke Staat die overeenkomstig het voorgaande lid een verklaring heeft afgelegd waardoor dit Verdrag van toepassing wordt ten aanzien van een gebied welks internationale betrekkingen hij behartigt,

kan het Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 36 met betrekking tot dit gebied afzonderlijk opzeggen.

Artikel 39

1. Een voorbehoud met betrekking tot dit Verdrag, gemaakt vóór de ondertekening van de Slotakte, wordt toegelaten indien het door de Conferentie bij meerderheid van stemmen is aanvaard en in de Slotakte is neergelegd.

2. Een voorbehoud met betrekking tot dit Verdrag, gemaakt na de ondertekening van de Slotakte, wordt niet toegelaten indien een derde van de ondertekenende of Verdragsluitende Staten daartegen met inachtneming van de hiernavolgende bepalingen bezwaar maakt.

3. De tekst van ieder voorbehoud, dat door een Staat bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt ingediend bij de ondertekening, bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding of bij enige kennisgeving als bedoeld in artikel 38, zal door de Secretaris-Generaal ter kennis worden gebracht van alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend of bekrachtigd of die tot het Verdrag zijn toegetreden. Het voorbehoud zal niet worden aanvaard indien binnen negentig dagen na de datum van kennisgeving een derde van deze Staten daartegen bezwaar maakt. De Secretaris-Generaal zal alle in dit lid bedoelde Staten in kennis stellen van elk bezwaar dat hem zal worden medegedeeld, alsmede van de aanvaarding of de verwerping van het voorbehoud.

4. Elk bezwaar, gemaakt door een Staat die het Verdrag heeft ondertekend maar nog niet heeft bekrachtigd, zal ophouden van kracht te zijn indien deze Staat het Verdrag niet binnen negen maanden na de datum van indiening van dat bezwaar zal hebben bekrachtigd. Indien het feit dat een bezwaar niet langer van kracht is, tot gevolg heeft dat het voorbehoud met toepassing van het vorige lid wordt aanvaard, zal de Secretaris-Generaal de in dat lid bedoelde Staten daarvan in kennis stellen. Niettegenstaande de bepalingen van het vorige lid zal de tekst van een voorbehoud niet ter kennis worden gebracht van een Staat, die het Verdrag heeft ondertekend maar niet binnen drie jaren na de datum van ondertekening heeft bekrachtigd.

5. De Staat die het voorbehoud indient, zal dat voorbehoud kunnen intrekken binnen twaalf maanden na de datum van de in lid 3 bedoelde kennisgeving van de Secretaris-Generaal, inhoudende dat het voorbehoud overeenkomstig de bepalingen van dat lid is verworpen. In dat geval zal de akte van bekrachtiging of van toetreding of, in voorkomend geval, de in artikel 38 bedoelde kennisgeving ook voor die Staat van kracht worden met ingang van de datum van intrekking. In afwachting van een zodanige intrekking zal de akte of, in voorkomend geval, de kennisgeving niet van kracht zijn, tenzij het voorbehoud met toepassing van de bepalingen van lid 4 later is aanvaard.

6. Een voorbehoud dat overeenkomstig dit artikel is aanvaard, kan te allen tijde worden ingetrokken door een daartoe strekkende, aan de Secretaris-Generaal gerichte kennisgeving.

7. De Verdragsluitende Staten zijn niet verplicht aan een Staat die een voorbehoud heeft gemaakt de voorrechten toe te kennen, welke voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag ten aanzien waarvan het voorbehoud is gemaakt. Elke Staat die van deze bevoegdheid gebruik maakt, dient de Secretaris-Generaal daarvan in kennis te stellen, en deze zal hiervan mededeling doen aan de ondertekenende en Verdragsluitende Staten.

Artikel 40

1. Elk geschil tussen twee of meer Verdragsluitende Staten betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag zal voor zoveel mogelijk worden beslecht door middel van onderhandelingen tussen de Staten waartussen geschil is gerezen.

2. Elk geschil dat niet is beslecht door onderhandelingen, zal aan een scheidsrechterlijke uitspraak worden onderworpen indien een der Verdragsluitende Staten waartussen geschil is gerezen zulks verzoekt, en zal dienovereenkomstig worden verwezen naar een of meer scheidsrechters die door de Staten waartussen geschil is gerezen in gemeen overleg zijn gekozen. Indien binnen drie maanden na de datum van het verzoek om een scheidsrechterlijke uitspraak de Staten waartussen geschil is gerezen niet tot overeenstemming zijn gekomen omtrent de keuze van een of meer scheidsrechters, kan een van die Staten de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken één scheidsrechter aan te wijzen naar wie het geschil ter beslechting zal worden verwezen.

3. De uitspraak van de overeenkomstig het vorige lid aangewezen scheidsrechter of scheidsrechters zal bindend zijn voor de betrokken Verdragsluitende Staten.

Artikel 41

1. Nadat dit Verdrag gedurende drie jaren in werking zal zijn geweest, kan elke Verdragsluitende Staat door een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de bijeenroeping van een conferentie verzoeken, ten einde dit Verdrag te herzien. De Secretaris-Generaal zal van dit verzoek mededeling doen aan alle Verdragsluitende Staten en zal een conferentie ter herziening van dit Verdrag bijeenroepen, indien binnen vier maanden na de datum van de door hem gedane mededeling ten minste de helft van de Verdragsluitende Staten hem hun instemming met dit verzoek hebben kenbaar gemaakt.

2. Indien een conferentie overeenkomstig het vorige lid wordt bijeengeroepen, zal de Secretaris-Generaal alle Verdragsluitende Staten daarvan in kennis stellen en hen uitnodigen binnen drie maan-

den voorstellen in te dienen waarvan zij behandeling door de conferentie wensen. De Secretaris-Generaal zal uiterlijk drie maanden vóór de aanvang van de conferentie aan alle Verdragsluitende Staten mededeling doen van de voorlopige agenda voor de conferentie, alsmede van de tekst van de ingediende voorstellen.

3. De Secretaris-Generaal zal alle Verdragsluitende Staten en alle andere Staten die lid zijn van de Organisatie van de Verenigde Naties of van een van de gespecialiseerde organisaties uitnodigen tot bijwoning van een conferentie welke overeenkomstig dit artikel wordt bijeengeroepen.

Artikel 42

1. Elke Verdragsluitende Staat kan een of meer wijzigingen van dit Verdrag voorstellen. De tekst van elke voorgestelde wijziging zal worden ingediend bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die deze tekst zal doen toekomen aan alle Verdragsluitende Staten.

2. Elke voorgestelde wijziging welke overeenkomstig het vorige lid zal zijn toegezonden, wordt geacht te zijn aanvaard, indien binnen zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal de voorgestelde wijziging heeft toegezonden geen der Verdragsluitende Staten daartegen bezwaar heeft gemaakt.

3. De Secretaris-Generaal zal alle Verdragsluitende Staten zo spoedig mogelijk ervan in kennis stellen, indien bezwaren tegen de voorgestelde wijziging zijn gemaakt. Indien geen bezwaar wordt gemaakt, zal de wijziging voor alle Verdragsluitende Staten in werking treden drie maanden na het verstrijken van de termijn van zes maanden, als is bedoeld in het vorige lid.

Artikel 43

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties zal aan alle Staten die lid zijn van de Organisatie van de Verenigde Naties en aan alle andere Staten die zijn uitgenodigd aan de Conferentie deel te nemen, mededeling doen van:

- a) Ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen welke zijn ontvangen overeenkomstig de artikelen 33 en 34;
- b) De datum waarop dit Verdrag overeenkomstig artikel 35 in werking zal treden;
- c) Opzeggingen welke zijn ontvangen overeenkomstig artikel 36;
- d) De intrekking van dit Verdrag overeenkomstig artikel 37;
- e) Kennisgevingen welke zijn ontvangen overeenkomstig artikel 38;
- f) De inwerkingtreding van elke wijziging overeenkomstig artikel 42.

Artikel 44

Het origineel van dit Verdrag zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die aan alle leden van

de Organisatie van de Verenigde Naties en aan alle andere Staten die zijn uitgenodigd aan de Conferentie deel te nemen, gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te New York, de vierde juni negentienhonderd vierenvijftig, in één exemplaar, in de Engelse, Spaanse en Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Aan de Secretaris-Generaal is verzocht van dit Verdrag een rechtskracht hebbende vertaling in de Chinese en Russische taal op te maken en deze Chinese en Russische teksten te voegen bij de Engelse, Spaanse en Franse teksten, wanneer hij de in artikel 44 van dit Verdrag bedoelde gewaarmerkte afschriften aan de Staten doet toekomen.

(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, Trb. 1955, 123, blz. 30—34, alsmede hiervóór blz. 1.)

Bijlage 1**„CARNET DE PASSAGES EN DOUANE”**

Alle gedrukte aanwijzingen op het „carnet de passages en douane” zijn in de Franse taal gesteld.

De afmetingen zijn 22×27 cm.

De organisatie die het „carnet” afgeeft, moet haar naam vermelden op elk van de stroken en deze naam laten volgen door de initialen van de internationale organisatie waarbij zij is aangesloten.

[Voorzijde van het omslag]

(Internationale organisatie)

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
VOOR MOTORRIJTUIGEN EN AANHANGWAGENS

No. 

3 GELDIG GEDURENDE EEN JAAR, zijnde tot en met

(datum met rode inkt invullen)

4 Onder voorbehoud, dat de houder gedurende deze periode niet ophoudt te voldoen aan de voorwaarden welke in de bezochte landen bij de wetten en reglementen op het gebied van de douane zijn gesteld.

5 Afgegeven door

6 Houder

(in hoofdletters)

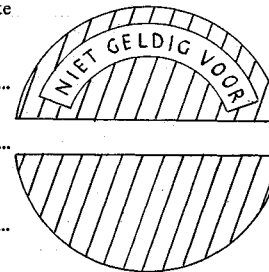
7 Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf

(in hoofdletters)

8 Voor een voertuig, ingeschreven in onder no.

9 Dit carnet kan in onderstaande landen worden gebruikt:

(LIJST DER LANDEN)



OMSCHRIJVING VAN HET VOERTUIG

VERLENGING VAN DE
GELDIGHEIDSDUUR

- 7 **MOTORRIJTUIG** met inwendige verbranding, met elektrische of stoomkracht;
AANHANGWAGEN } Doorhalen
8 **Soort** (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel } wat niet van
met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor) } toepassing
is
- 9 **Ingeschreven in** **onder no.**
- 10 **Chassis** { Merk
11 { Nummer
- 12 { Merk
13 { Nummer
14 **Motor** { Aantal cilinders
15 { Paardekracht
- 16 { Type of model
17 **Carrosserie** { Kleur
18 { Binnenbekleding
19 { Aantal zitplaatsen of laadvermogen
- 20 **Reservebanden**
- 21 **Radiotoestel** (merk)
- 22 **Diversen**
- 23
- 24
- 25
- 26 **Nettogewicht van het voertuig, in kg**
- 27 **Waarde van het voertuig**

28 Afgegeven te de 19.....




29 Met verplichting voor de houder om het voertuig binnen de vastgestelde geldigheidsduur weder uit te voeren en zich te houden aan de wetten en reglementen op het gebied van de douane met betrekking tot de tijdelijke invoer van motorrijtuigen in de bezochte landen, onder verantwoordelijkheid, in elk land waar het document geldig is, van de aansprakelijke organisatie welke is aangesloten bij de internationale organisatie die dit carnet heeft ondertekend. Na afloop van de geldigheidsduur moet het carnet worden teruggezonden aan de organisatie, die het heeft afgegeven.



30 Handtekening van de houder

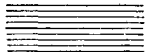

Handtekening van de Secretaris-Generaal
van de internationale organisatie

Handtekening van de gevolmachtigde
van de organisatie die het carnet afgeeft

[Voorzijde van de binnenbladen]

1	
1	STAM
2	De invoer in
3	van het in carnet
	No. 
4	omschreven voertuig
5	heeft plaatsgevonden de
6	langs het douanekantoor
7	
8	Handtekening van de douane
9	De uitvoer uit
10	heeft plaatsgevonden op
11	langs het douanekantoor
12	
13	Handtekening van de douane

1	
1	UITVOERSTROOK
2	Van het carnet de passages en douane No. 
3	GELDIG tot en met
4	Afgegeven door
5	Houder
	(in hoofdletters)
6	Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf
	(in hoofdletters)
7	Voor een MOTORRIJtuig met inwendige verbranding, met elektrische of stoomkracht; een AANHANGWAGEN
8	Soort (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor)
	Doorhalen wat niet van toepassing is
9	Ingeschreven in
10	Chassis { Merk
11	{ Nummer
12	Motor { Merk
13	{ Nummer
14	{ Aantal cilinders
15	{ Paardekracht
16	{ Type of model
17	{ Kleur
18	Carrosserie { Binnenbekleding
19	{ Aantal zitplaatsen of laadvermogen
20	Reservebanden
21	Radiotoestel (merk)
22	Diversen
23
24
25
26	Nettogewicht van het voertuig, in kg
27	Waarde van het voertuig
28	Datum van uitvoer
29	langs het douanekantoor
30	waar deze strook is ingeschreven onder no.
31	
32	Handtekening van de douane
33	Terug te zenden naar het douanekantoor
34	waar het carnet werd ingeschreven onder no.

1	
1	INVOERSTROOK
2	Van het carnet de passages en douane No. 
3	GELDIG tot en met
4	Afgegeven door
5	Houder
	(in hoofdletters)
6	Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf
	(in hoofdletters)
7	Voor een MOTORRIJtuig met inwendige verbranding, met elektrische of stoomkracht; een AANHANGWAGEN
8	Soort (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor)
	Doorhalen wat niet van toepassing is
9	Ingeschreven in
	onder no.
10	Chassis { Merk
11	{ Nummer
12	Motor { Merk
13	{ Nummer
14	{ Aantal cilinders
15	{ Paardekracht
16	{ Type of model
17	{ Kleur
18	Carrosserie { Binnenbekleding
19	{ Aantal zitplaatsen of laadvermogen
20	Reservebanden
21	Radiotoestel (merk)
22	Diversen
23
24
25
26	Nettogewicht van het voertuig, in kg
27	Waarde van het voertuig
28	Datum van invoer
29	langs het douanekantoor
30	waar deze strook is ingeschreven onder no.
31	
32	Handtekening van de douane
33	N.B. Het douanekantoor van binnenkomst moet de regels 33 en 34 van nevenstaande uitvoerstrook invullen.

Ik verklaar, dat de aan ommezijde vermelde gegevens juist en naar waarheid zijn ingevuld, dat mijn normale verblijfplaats niet in het land van invoer is gelegen, dat ik slechts tijdelijk in dat land verblijf, dat ik mij zal houden aan alle bepalingen van de douanereglementen met betrekking tot de tijdelijke invoer van voertuigen/aanhangwagens en dat ik het/de aan de voorzijde bedoelde voertuig/aanhangwagen binnen de geldigheidsduur van dit document weder zal uitvoeren.

..... (Handtekening van de houder)

[Bladzijden 3 en 4 van het omslag]

De organisatie, die dit carnet heeft afgegeven, vestigt de aandacht van de gebruikers op de volgende inlichtingen.

Bijlage 2**TRIPTIEK**

Alle gedrukte aanwijzingen op de triptiek zijn gesteld in de taal van het land van invoer; zij kunnen er bovendien nog in een andere taal op voorkomen.

De afmetingen zijn 13 × 29,5 cm.

TRIPTIEK

Voor _____
(land waarvoor zij geldig is)

No. _____

Dit voertuig wordt ten invoer toegelaten met de verplichting voor de houder het uiterlijk op de hiervoor genoemde datum weder uit te voeren en zich te houden aan de wetten en reglementen op het gebied van de douane met betrekking tot de tijdelijke invoer van motorrijtuigen in het land dat is bezocht, onder verantwoordelijkheid van _____

(aansprakelijke organisatie),
op grond van een verbintenis door deze organisatie aangegaan tegenover _____
(douane-autoriteiten).

_____ de _____ 19 _____

Handtekening van de secretaris van de aansprakelijke organisatie _____

Handtekening van de houder _____

2. UITVOERSTROOK

Deze strook moet worden uitgescheurd en worden ingehouden door het douanekantoor van uitvoer ten einde te worden teruggezonden naar het douanekantoor van eerste binnenkomst.

TRIPTIEK No. _____

Voor _____
(land waarvoor zij geldig is)

GELDIG tot en met _____

Onder aansprakelijkheid van _____

Afgegeven door _____

Houder _____ } (in hoofd-
Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf } letters)

Voor een MOTORRIJTUIG met inwendige verbranding, met elektrische of stoomkracht; een AANHANGWAGEN } Doorhalen
Soort (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor) } is
toepassing

Ingeschreven in _____ onder no. _____

Chassis { Merk _____
 { Nummer _____

Motor { Merk _____
 { Nummer _____
 { Aantal cilinders _____
 { Paardekracht _____

Carrosserie { Type of model _____
 { Kleur _____
 { Binnenbekleding _____
 { Aantal zitplaatsen of laadvermogen _____

Reservebanden _____

Radiotoestel (merk) _____

Diversen _____

Nettogewicht van het voertuig, in kg _____

Waarde van het voertuig _____

Datum van invoer _____

langs het douanekantoor _____

waar de invoerstrook is ingeschreven onder no. _____

Stempel
van het
douane-
kantoor

Handtekening van de douane

Niet verzuimen het gelijklopende gedeelte van de stroken 1 en 3 op dezelfde wijze in te vullen

Datum van definitieve wederuitvoer _____

langs het douanekantoor _____

Stempel
van het
douane-
kantoor

Handtekening van de douane

Niet verzuimen het gelijklopende gedeelte van strook 3 op dezelfde wijze in te vullen.

Bijlage 3**DIPTIEK**

De diptiek is gedrukt in de talen van de twee landen waarop hij betrekking heeft.

De afmetingen zijn $11 \times 24,5$ cm.

De diptiek bestaat uit:

- 1) een stam, waarvan een gedeelte kan worden afgescheurd,
- 2) een strook met een identiteitsverklaring,

waarvan de modellen in deze bijlage zijn opgenomen.

Zowel bij binnenkomst in het land van tijdelijke invoer als bij wederuitgang behoeft de diptiek niet door de douane voor invoer of grensoverschijding te worden afgetekend. Het formulier wordt op de volgende wijze gebruikt:

De diptiek wordt afgegeven door de gemachtigde organisatie van het land waar het voertuig is ingeschreven. De stam wordt achtergehouden door de organisatie die de diptiek heeft afgegeven. Het gedeelte dat van de stam is afgescheurd, wordt geplakt op de voorruit van het voertuig.

De strook wordt uitgereikt aan degene op wiens naam de diptiek is gesteld; deze moet de strook met de identiteitsverklaring, welke behoorlijk moet zijn ingevuld, binnen vijftien dagen na het verstrijken van de geldigheidsduur van het document terugzenden.

Een lijst van alle niet-gezuiverde documenten waarvan de geldigheidsduur in de daaraan voorafgaande maand is verstreken, wordt door de organisatie die de diptieken heeft afgegeven, gezonden aan de douane-autoriteiten van haar land. Deze lijst wordt vervolgens doorgezonden aan de douane-autoriteiten van het land van tijdelijke invoer. De aansprakelijke organisatie in het land van tijdelijke invoer is aansprakelijk voor de betaling van de rechten en heffingen ter zake van de invoer welke door de douane-autoriteiten worden gevorderd.

Het op de voorruit van het voertuig geplakte gedeelte van de stam stelt de douane-autoriteiten van het kantoor van uitgang, alsook die van het kantoor van binnenkomst van het land van tijdelijke invoer, in staat dadelijk te zien dat het voertuig is gedekt door een douane-document, waarvan zij, in daartoe leidende gevallen, de overlegging kan eisen.

Organisatie, die de diptiek heeft afgegeven

1)

Document tot tijdelijke invoer in

van een motorvoertuig ingeschreven **DIPTIEK No.**

in

GELDIG tot en met

Houder } (hoofd-
Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf } letters)

Voor een **MOTORRIJTUIG** met inwendige verbranding, elektrische of stoomkracht; een **AANHANGWAGEN**
Soort (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor) } Doorhalen wat niet van toepassing is

Ingeschreven in onder no.

Chassis { Merk
 { Nummer

Motor { Merk
 { Nummer
 { Aantal cilinders
 { Paardekracht

Carrosserie { Type of model
 { Kleur
 { Binnenbekleding
 { Aantal zitplaatsen of laadvermogen

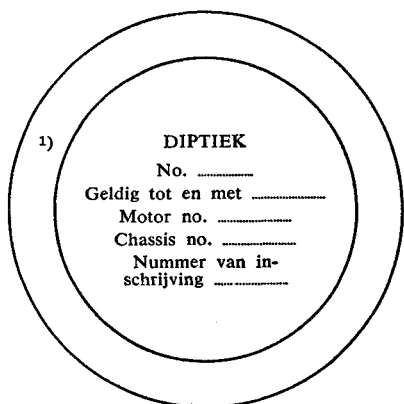
Reservebanden

Radiotoestel (merk)

Diversen

Nettogewicht van het voertuig, in kg

Waarde van het voertuig



Organisatie, die de diptiek heeft afgegeven

1)

Document tot tijdelijke invoer in

van een motorvoertuig ingeschreven **DIPTIEK No.**

in

GELDIG tot en met

Houder } (hoofd-
Normale verblijfplaats of zetel van het bedrijf } letters)

Voor een **MOTORRIJTUIG** met inwendige verbranding, elektrische of stoomkracht; een **AANHANGWAGEN**
Soort (personenauto, autobus, vrachtwagen, bestelwagen, tractor, motorrijwiel met of zonder zijspan, rijwiel met hulpmotor) } Doorhalen wat niet van toepassing is

Ingeschreven in onder no.

Chassis { Merk
 { Nummer

Motor { Merk
 { Nummer
 { Aantal cilinders
 { Paardekracht

Carrosserie { Type of model
 { Kleur
 { Binnenbekleding
 { Aantal zitplaatsen of laadvermogen

Reservebanden

Radiotoestel (merk)

Diversen

Nettogewicht van het voertuig, in kg

Waarde van het voertuig

Dit motorrijtuig wordt ten invoer toegelaten met de verplichting voor de houder het uiterlijk op de hierboven genoemde datum weder uit te voeren en zich te houden aan de wetten en reglementen op het gebied van de douane met betrekking tot de tijdelijke invoer van motorrijtuigen in het land dat is bezocht, onder verantwoordelijkheid van (aansprakelijke organisatie), op grond van een verbintenis door deze organisatie aangegaan tegenover de douaneautoriteiten.

....., de 19.....



Handtekening van de secretaris van de aansprakelijke organisatie

Handtekening van de houder

Na het verstrijken van de geldigheidsduur moet de houder deze strook terugzenden aan de organisatie die haar heeft afgegeven, nadat hij de aan keerzijde opgenomen identiteitsverklaring heeft doen invullen.

1) Ruimte, bestemd voor vermelding van de twee landen die gezamenlijk toestaan, dat de diptiek wordt gebruikt met betrekking tot in één van deze landen ingeschreven voertuigen welke tijdelijk in het andere land worden ingevoerd.

IDENTITEITSVERKLARING

Te doen invullen door een van de hieronder genoemde autoriteiten en na het verstrijken van de geldigheidsduur terug te zenden aan de organisatie die de diptiek heeft afgegeven.

....., de 19.....

De ondergetekenden

(1)

verklaren dat hun het aan keerzijde omschreven voertuig (2)

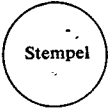
toebehorende aan de Heer

.....

wonende te

heden is getoond, ten bewijze waarvan zij deze verklaring hebben afgegeven.

Zij hebben heden het op het genoemde voertuig geplakte gedeelte van de diptiek vernietigd.



.....
Handtekening

- (1) Douane-autoriteit, burgemeester, commissaris van politie of soortgelijke autoriteit, notaris, deurwaarder of elke andere overheidsdienaar die bevoegd is officiële verklaringen af te leggen.
- (2) De omschrijving van het voertuig moet nauwkeurig worden gecontroleerd en iedere afwijking moet worden vermeld.

Ik verbind mij te handelen overeenkomstig de wetten en reglementen op het gebied van de douane met betrekking tot de tijdelijke invoer in

..... /
mij te onderwerpen aan de wettelijke straffen, en dit document te doen zuiveren voor de

De houder

.....

Handtekening

De organisatie die de diptiek heeft afgegeven waarborgt de hierboven omschreven verbintenissen tot het volle bedrag aan rechten en heffingen, verschuldigd voor het omschreven voertuig, waarvoor het document is afgegeven.

.....

Handtekening en stempel

.....

30

110

Bijlage 4

VERLENGING VAN DE GELDIGHEIDSDUUR VAN HET
„CARNET DE PASSAGES EN DOUANE”

1. De stempel voor verlenging van de geldigheidsduur moet, wat vorm en inhoud betreft, overeenstemmen met het in deze bijlage opgenomen model. De tekst moet in het Frans worden gesteld. Zij kan in een andere taal worden herhaald.

2. Degene die de verlenging aanvraagt en de aansprakelijke organisatie die de aanvraag behandelt, moeten handelen als volgt:

a) Zodra de houder van een „carnet de passages en douane” bemerkt dat hij genoodzaakt is verlenging van de geldigheidsduur van zijn document aan te vragen, dient hij onder overlegging van zijn „carnet” daartoe een verzoek in bij de aansprakelijke organisatie, waarin de omstandigheden zijn vermeld die hem tot het indienen van het verzoek hebben genoopt. Als bewijsstuk voegt hij bij zijn verzoek, al naar gelang van de omstandigheden, een doktersattest, een verklaring van een garage waaruit blijkt dat het voertuig in reparatie is, of elk ander authentiek stuk waaruit blijkt dat het oponthoud het gevolg is van overmacht.

b) Indien de aansprakelijke organisatie van oordeel is dat het verzoek om verlenging aan de douane kan worden voorgelegd, plaatst zij in de daartoe bestemde ruimte op de omslag van het „carnet de passages en douane” een afdruk van de in paragraaf 1 bedoelde stempel.



c) De aansprakelijke organisatie vult in de linkerhelft van de stempelafdruk in tot welke datum (in letters en in cijfers) verlenging wordt gevraagd. De voorzitter of de gevolmachtigde van de organisatie plaatst zijn handtekening daarop en de officiële stempel van de organisatie wordt eraan toegevoegd.

d) De tijdsduur van de verlenging mag een termijn welke redelijkerwijze nodig is om de reis te voltooien niet te boven gaan, waarbij deze termijn in normale omstandigheden niet langer mag zijn dan drie maanden, te rekenen van de datum af waarop het „carnet de passages en douane” verloopt.

e) De aansprakelijke organisatie zendt vervolgens het „carnet” aan de bevoegde douane-autoriteit van haar land. Zij voegt daarbij het verzoek van de houder, zomede de bewijsstukken.

f) De douane-autoriteit beslist of de verlenging is toe te staan. Zij kan de tijdsduur van de gevraagde verlenging bekorten of wel weigeren enige verlenging toe te staan. Indien de verlenging wordt toegestaan, vult de daartoe bevoegde douane-ambtenaar de stempelafdruk verder in die door de aansprakelijke organisatie op de omslag van het „carnet” is geplaatst en geeft hij het een volgnummer of een registratienummer, terwijl hij plaats, dagtekening en zijn rang vermeldt. Vervolgens ondertekent hij de verklaring inzake de verlenging en plaatst hij er een afdruk van de dienststempel op.

g) Het „carnet de passages en douane” wordt vervolgens teruggezonden aan de aansprakelijke organisatie, die het teruggeeft aan de belanghebbende.

Land	No.
Aansprakelijke organisatie	Verlenging is toegestaan tot en met
Voor alle landen waarvoor het carnet geldig is wordt verlenging gevraagd tot en met (in letters en in cijfers)
..... (in letters en in cijfers), de 19.....
....., de 19.....	
 Stempel van de aansprakelijke organisatie	 Stempel van het douanekantoor
Handtekening van de voorzitter of de gevolmachtigde van de aansprakelijke organisatie	Handtekening en rang van de douane-ambtenaar

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1955, 123.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1955, 123.

Voorts zijn overeenkomstig artikel 33, lid 2, van het Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties akten van bekrachting nedergelegd door:

Ceylon	28 november 1955
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland	27 februari 1956
Oostenrijk	30 maart 1956
Zwitserland	23 mei 1956
de Verenigde Staten van Amerika	25 juli 1956

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1955, 123.

Voorts zijn in overeenstemming met artikel 34, lid 2, van het Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties akten van toetreding nedergelegd door:

Denemarken	13 oktober 1955
Vietnam	31 januari 1956

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 123.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1955, 123.

Voorts is het Verdrag in overeenstemming met artikel 38, eerste lid, toepasselijk verklaard:

door de Verenigde Staten van Amerika op:

Alaska	25 juli 1956
Hawaii	25 juli 1956
de Maagden-eilanden	25 juli 1956
Portorico	25 juli 1956

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 123.

Van het eveneens op 4 juni 1954 te New York gesloten Verdrag inzake douanefaciliteiten ten behoeve van het toeristenverkeer, met Aanvullend Protocol, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1955, 122, de vertaling in *Trb.* 1956, 109.

Uitgegeven de vierde september 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. LUNS.